

ككايات كليلة ودمنة

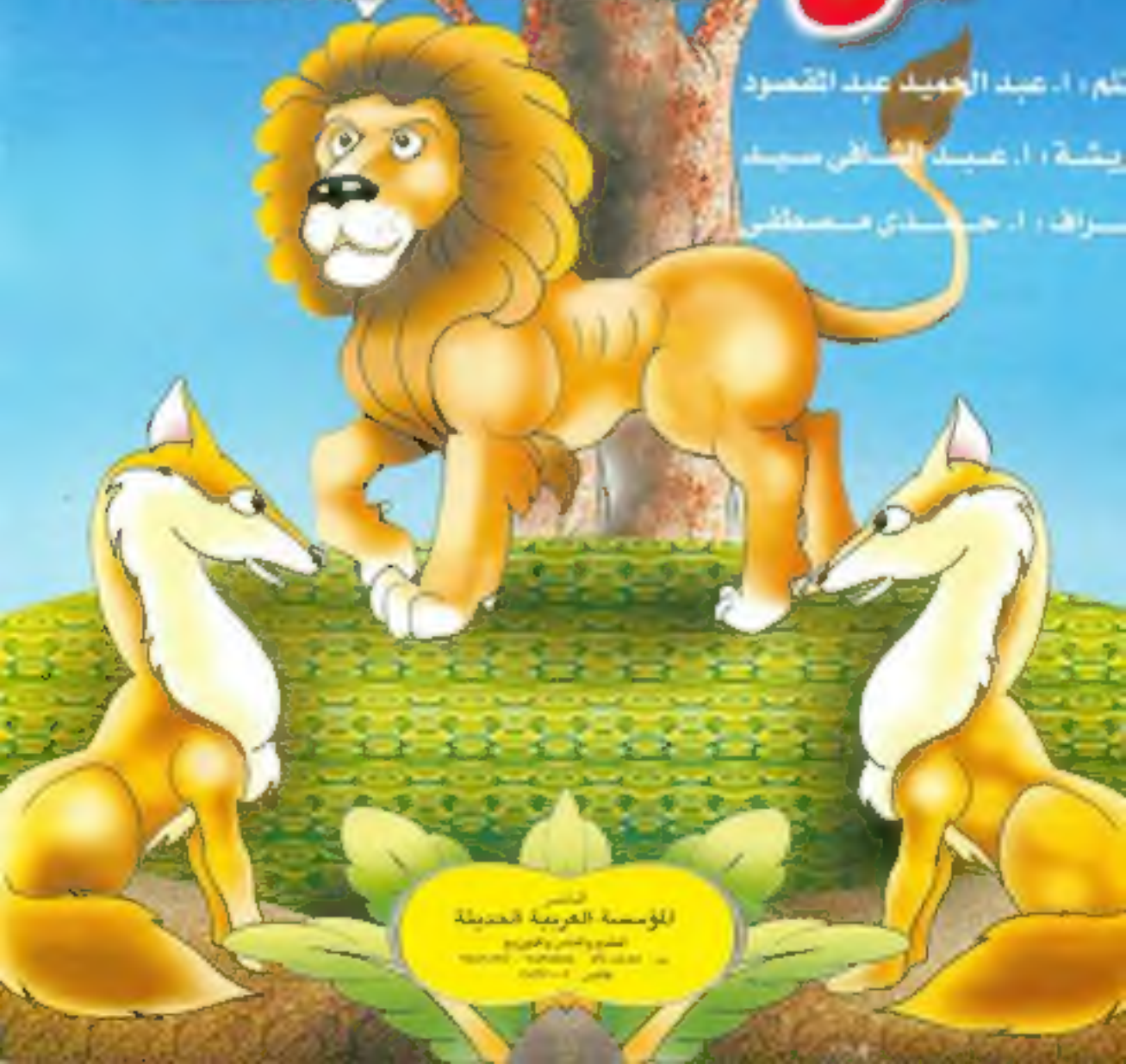
1

ففي خلدمة الأسد

تلم : ا. عبد الحميد عبد القصور

رقة : ا. عبد الشافي سعيد

سرافد : ا. حسدي حسدي



المؤسسة العربية الحديثة

الطبعة الأولى: ١٩٩٠م

الطبعة الثانية: ١٩٩١م

الطبعة الثالثة: ١٩٩٢م

جَلَسَ الْمَلِكُ (دَبَّسَلِيمُ) يُنَاصِحَتُهُ بِاسْتِمْتَاعٍ إِلَى حَدِيثِ وَزِيرِهِ وَمُسْتَشَارِهِ
 الْحَكِيمِ (بَيْدَبَا) الْفَيْلَسُوفِ ..
 وَأَخَذَ (بَيْدَبَا) يُحَدِّثُهُ عَنِ الصَّدَاقَةِ وَالْأَصْدِقَاءِ ، وَحَقُوقِ كُلِّ صَدِيقٍ عَلَى
 صَدِيقِهِ ، وَوَاجِبَاتِهِ نَحْوَهُ ، حَتَّى تَدُومَ الصَّدَاقَةُ بَيْنَهُمَا ..
 وَكَيْفَ أَنْ الصَّدِيقَ الْحَقِيقِيَّ - إِذَا أَخْلَصَ لِمُصَدِّقِهِ يَكُونُ أَصْفَى مِنَ
 الْإِخِ الشَّقِيقِ ، وَيَحِقُّ لِلْإِنْسَانِ أَنْ يَأْتِمِنَهُ عَلَى أَدَقِّ أَسْرَارِ حَيَاتِهِ ؟
 وَلِمَاذَا يَتَعَيَّنُ عَلَى الْمَرْءِ أَنْ يُدَقِّقَ فِي اخْتِيَارِ أَصْدِقَائِهِ ، لِأَنَّ الصَّدِيقَ
 الْخَيْرَ يَهْدِي إِلَى طَرِيقِ الْحَقِّ ؟
 وَكَيْفَ أَنْ الصَّدِيقَ الْمُخْلَصَ يَكُونُ كَالْعَمَلَةِ النَّادِرَةِ الَّتِي تَرْدَادُ قِيَمَتُهَا
 عَلَى مَرَّةٍ الْآيَامِ ، وَلِذَلِكَ لَا يَنْبَغِي التَّفْرِيطُ فِيهَا بِسُهُولَةٍ ؟



فَلَمَّا انْتَهَى (بَيْدَبَا) الْفَيْلَسُوفُ مِنْ كَلَامِهِ نَظَرَ إِلَيْهِ (دَيْشَلِيمُ)
الْمَلِكُ قَائِلًا :

- قَدْ تَحَدَّثْتَ فَأَجَدْتُ الْحَدِيثَ عَنِ الصَّدَاقَةِ وَالْأَصْدِقَاءِ ..
وَالآنَ أَرِيدُ مِنْكَ أَيُّهَا الْحَكِيمُ أَنْ تَضْرِبَ لِي مَثَلًا لِصَدِيقَيْنِ
حَمِيمَيْنِ مُتَحَابِّينِ ، يُوقِعُ بَيْنَهُمَا حَاسِدٌ كَذُوبٌ مُحْتَالٌ ، حَتَّى
تَتَحَوَّلَ صَدَاقَتُهُمَا إِلَى شَحْنَاءٍ ، وَعَدَاوَةٍ وَبَغْضَاءٍ ..
فَقَالَ (بَيْدَبَا) الْفَيْلَسُوفُ :

- إِذَا أَوْقَعَ شَخْصٌ حَاسِدٌ كَذُوبٌ مُحْتَالٌ بَيْنَ صَدِيقَيْنِ
حَمِيمَيْنِ مُتَحَابِّينِ ، أَحَالَ صَدَاقَتَهُمَا وَمَحَبَّتَهُمَا إِلَى
عَدَاوَةٍ وَبَغْضَاءٍ ، وَأَثَارَ بَيْنَهُمَا الشَّحْنَاءِ ، فَتَنَقُّطُ
صَدَاقَتُهُمَا ، وَيَتَحَوَّلُ كُلُّ مِثْلِهِمَا إِلَى عَدُوٍّ لِلْآخَرِ .. وَأَنَا
أَضْرِبُ لَكَ مَثَلًا لَذَلِكَ فِي قِصَّةٍ ، عَسَى أَنْ تَكُونَ فِيهَا
الْعِظَةُ وَالْعِبْرَةُ ..



مُنْذُ زَمَنٍ بَعِيدٍ كَانَ لِرَجُلٍ ثَلَاثَةُ أَبْنَاءٍ ..
 كَانَ الرَّجُلُ قَدْ صَارَ شَيْخًا ، وَكَانَ لَهُ مَالٌ كَثِيرٌ ..
 وَكَانَ ابْنَاؤُهُ قَدْ بَلَغُوا سِنَ الرُّشْدِ ، وَبِرْغَمِ ذَلِكَ لَمْ يَكُنْ
 أَحَدُهُمْ قَدْ احْتَرَفَ حِرْفَةً ، أَوْ تَعَلَّمَ صَنْعَةً يَتَكَسَّبُ مِنْهَا ،
 فَآخَذُوا يُنْفِقُونَ مِنْ مَالِ آبِيهِمْ ، حَتَّى كَادُوا
 يَفْقُونَهُ ..

فَلَمَّا رَأَى الْآبُ ابْنَاءَهُ عَلَى هَذِهِ الْحَالِ ، لَمْ
 يَعْجِبْهُ مِنْهُمْ ذَلِكَ ..

وَلِذَلِكَ جَمَعَهُمْ وَقَالَ لَهُمْ :

- إِنَّ كُلَّ إِنْسَانٍ عَاقِلٌ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ ، عَلَيْهِ أَنْ
 يَسْتَغِي إِلَى تَحْقِيقِ ثَلَاثَةِ أَهْدَافٍ :
 سَبْعَةٌ فِي الرِّزْقِ ، وَمَنْزِلَةٌ مُحْتَرَمَةٌ بَيْنَ
 النَّاسِ ، وَعَمَلٌ خَيْرٌ مِنْ أَجْلِ الْآخِرَةِ ..



فَقَالَ الابْنُ الْكَبِيرُ :

- صَدَقْتَ يَا أَبِي .. هَذَا مَا يَجِبُ أَنْ يَسْتَعْيَ إِلَيْهِ كُلُّ عَاقِلٍ فِي
هَذِهِ الْحَيَاةِ ..

وَاسْتَمَرَ الْآبُ قَائِلًا :

- وَلَكِنْ يُحَقِّقُ الْمَرْءُ هَذِهِ الْأَهْدَافَ فَإِنْ عَلَيْهِ أَرْبَعَةٌ وَاجِبَاتٌ
يَجِبُ أَنْ يَقُومَ بِهَا : اِكْتِسَابُ الْمَالِ بِالْحَلَالِ .. ثُمَّ اسْتِثْمَارُ هَذَا
الْمَالِ وَحُسْنُ الْقِيَامِ عَلَيْهِ حَتَّى يَنْمُو .. ثُمَّ إِنْفَاقُهُ فِيمَا يُصْلِحُ
الْمُعِيشَةَ ، وَيَقُومُ بِحَاجَةِ الْأَهْلِ وَالْإِخْوَانِ وَالْمُحْتَاجِينَ ، فَيَعُودُ
عَلَيْهِ نَفْعُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ..

فَقَالَ الابْنُ الْأَوْسَطُ :

- هَذَا حَقٌّ يَا أَبِي ..





وأضاف الأب شارحاً :

- فَمَنْ لَا يَعْمَلُ لَنْ يَكُونَ لَهُ مَالٌ يَعْيشُ مِنْهُ .. وَمَنْ اكْتَسَبَ الْمَالَ ، وَلَمْ يُحْسِنِ الْقِيَامَ عَلَيْهِ ضَاعَ الْمَالُ ، وَبَقِيَ صَاحِبُهُ بِلاَ مَالٍ .. وَمَنْ اكْتَسَبَ الْمَالَ وَلَمْ يَسْتَنْمِرْهُ حَتَّى يَنْمِيَهُ وَيَكْثُرَهُ ، نَقَدَ الْمَالُ حَتَّى وَلَوْ كَانَ يُنْفِقُ مِنْهُ بِحِرْصٍ وَخَذَرٍ .. وَمَنْ كَانَ لَهُ مَالٌ وَلَمْ يُنْفِقْهُ مِنْ أَجْلِ نَفْعِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ، كَانَ كَالْفَقِيرِ الْمُعْدِمِ ، الَّذِي لَا مَالَ لَهُ .. فَقَالَ الْابْنُ الْأَصْغَرُ :

- قَدْ احْسَنْتَ يَا أَبِي .. يَجِبُ عَلَى كُلِّ مِثْلٍ أَنْ يَبْحَثَ لِنَفْسِهِ عَنْ مِهْنَةٍ يَتَكَسَّبُ مِنْهَا رِزْقَهُ . وَقَالَ الْابْنُ الْأَكْبَرُ :

- أَنَا سَأَنْطَلِقُ إِلَى أَرْضِ (مِيون) لِأَجْرِبَ حَظِّي هُنَاكَ .. فَوَافَقَهُ الْآبُ ، وَدَعَا لَهُ بِالسَّلَامَةِ وَالرِّزْقِ ..

تجهز الابن الأكبر للسفر ، وانطلق مع بعض أصدقائه
في مركبة يجرها ثوران ، أحدهما كان يسمى (شربة)
والآخر كان يسمى (بديّة) ..

ومرت المركبة في طريقها بمكان موحل ، فيه طين كثير
لرج ، ففاصت أقدام (شربة) في الطين وسقط فيه ..
وحاول الابن الأكبر وأصدقاؤه أن يخرجوا الثور من
الطين ، فلم يفلحوا .. ولما ينسوا من ذلك ، قال الابن
الأكبر لأحد أصدقائه :

- سنمضي نحن في طريقنا بالمركبة بثور واحد
هو (بديّة) وتبقى أنت هنا لحراسة الثور (شربة)
حتى يجف الطين من حول أقدامه ، فتخرجه
وتلحق بنا في
(ميون) ..



وَانْطَلَقَ الْإِبْنُ الْأَكْبَرُ بِالْمَرْكَبَةِ مَعَ بَقِيَّةِ أَصْدِقَائِهِ ، بَيْنَمَا بَقِيَ
ذَلِكَ الصَّدِيقُ الَّذِي عَيْنُهُ لِحِرَاسَةِ ثَوْرِهِ (شِثْرِيَّة) ..
فَلَمَّا بَاتَ الصَّدِيقُ لَيْلَتَهُ فِي حِرَاسَةِ الثَّوْرِ ، شَعَرَ بِالضَّيْقِ
وَتَبَرَّمَ مِنْ وَحْشَةِ الْمَكَانِ ، فَتَرَكَ الثَّوْرَ فِي الْوَحْلِ ،
وَانْطَلَقَ ، حَتَّى لَحِقَ بِالْإِبْنِ الْأَكْبَرِ وَأَصْدِقَائِهِ ، فَخَبَّرَهُمْ
أَنَّ الثَّوْرَ قَدْ مَاتَ ..

أَمَّا الثَّوْرُ (شِثْرِيَّة) فَإِنَّهُ عِنْدَمَا وَجَدَ نَفْسَهُ وَحِيدًا بِلَا
أَنْيَسٍ أَوْ رَفِيقٍ ، أَخَذَ يُجَاهِدُ مُحَاوَلًا حَتَّى اسْتَطَاعَ
أَنْ يُخَلِّصَ أَقْدَامَهُ مِنَ الطِّينِ الرَّجِّ .. ثُمَّ انْطَلَقَ
يَبْحَثُ عَنْ طَعَامٍ ، فَوَجَدَ مَرْجًا وَاسِعًا فِيهِ عُشْبٌ
أَخْضَرٌ ، وَجَدُولٌ مَاءٍ عَذْبٌ ، فَاخَذَ يَأْكُلُ حَتَّى شَبِعَ ،
ثُمَّ شَرِبَ ، حَتَّى ارْتَوَى ..



وَأَقَامَ (شُتْرِيَّةً) فِي الْمَرْجِ حَتَّى سَمِنَ وَأَمِنَ مِنَ الْخَوْفِ ..
ثُمَّ أَخَذَ يَخُورُ وَيَرْفَعُ صَوْتَهُ بِالْخَوَارِ ..

وَكَانَ قَرِيبًا مِنَ الْمَرْجِ غَابَةُ صَغِيرَةٌ ، فِيهَا أَسَدٌ ضَخْمٌ عَظِيمٌ
الْهَيْبَةُ ، وَقَدْ انْتَفَتَحَتْ حَوْلَهُ السَّيْبَاعُ وَالذَّنَابُ وَالشَّعَالِبُ وَالْفُهُودُ
وَالنَّمُورُ وَبَنَاتُ أَوَى وَغَيْرُهَا مِنَ الْحَيَوَانَاتِ الضَّوَارِي وَالْوَحُوشِ
الْكَوَاسِرِ ..

وَكَانَ الْأَسَدُ مُلْكًا عَلَى كُلِّ هَذِهِ الْحَيَوَانَاتِ ، يَأْمُرُ وَيَنْهَى كَيْفَ
شَاءَ ، وَالْجَمِيعُ يَأْتَمِرُونَ بِأَمْرِهِ وَيَطِيعُونَهُ خَوْفًا مِنْهُ ، وَيَأْتُونَهُ
بِطَعَامِهِ كُلَّ يَوْمٍ خَوْفًا مِنْهُ ..



وكان الأسد مقيماً في مغرله ، لا يترحه أبداً ، ولم يكن قد رأى
ثوراً قبل ذلك ، ولا سمع صوته ، فخاف في نفسه ، وتعجب من
هذا الصوت الغريب المذوى الذي سمعه ، لكنه لم يحاول أن
يظهر ذلك لمن حوله من الوحوش ، حتى لا تحقر جهله ، ولا
تعود تهابه ..

وكان من جملة خدام الأسد وأتباعه المخلصين
حيوانان من بنات أوى ، أحدهما هو (كليلة) والآخر
هو (دمنة) ..

كان (كليلة) و (دمنة) لا يترحان باب الأسد ، وكان
كل منهما ذا دهاء وذكاء ، وعلم وحكمة ..



فقال (دمنة) لآخيه (كليلة) .

- ألم تلاحظ يا آخى أن الأسد متقيماً باستمرار
فى منزله ، لا يترجأ أبداً ؟ يجب أن ننصحه بالخروج
من منزله حتى يرى الدنيا ..

فقال له (كليلة) مستنكراً :

- من نكون نحن حتى نسأل هذا السؤال ، ونتحدث

فيما يجب على ملكنا أن يفعله أو لا يفعله ؟ لستنا

وزيرين ولا مستشارين مقربين من الأسد ، حتى نناقش

هذا الأمر . ما نحن إلا خادمين مطيعين ، وحارسين

يقظين بباب الملك ، نفعل فقط ما يأمرنا به .

فقال (دمنة) :

- اعرف ذلك يا آخى ، ولكن على المرء أن يستعى

ليرتفع من منزلته الوضيعة ، إلى منزلة رفيعة ، يسر بها

الصديق ، ويكيد العدو



فقال (كليلة) ناصحاً .

- إِنْ لَكُلِّ إِنْسَانٍ مَنْزِلَةٌ وَقَدَرًا وَشَأْنًا ، وَعَلَيْهِ أَنْ يَقْنَعَ بِهَا ، لِأَنْ
مَنْ نَظَرَ إِلَى مَنْ هُوَ أَعْلَى مِنْهُ اتَّعَبَ نَفْسَهُ ، وَبَغِضَ عَيْنَهُ ..
فقال (دُمْنَةُ)

- كَمْ مِنْ وَضِيعٍ ارْتَفَعَ إِلَى أَعْلَى الْمَرَاتِبِ ، وَكَمْ مِنْ رَفِيعٍ الْعِقَامِ
هُوَ مِنْ عَلَيَّائِهِ .. الْمَرْءُ يَا أَخِي تَرْفَعُهُ مَرْوَعَتُهُ مِنَ الْمَنْزِلَةِ
الْوَضِيعَةِ إِلَى الْمَنْزِلَةِ الرَّفِيعَةِ . وَمَنْ لَا مَرْوَعَةَ
لَهُ يَحْطُ نَفْسَهُ مِنَ الْمَنْزِلَةِ الرَّفِيعَةِ إِلَى
الْمَنْزِلَةِ الْوَضِيعَةِ .. وَنَحْرُ مَرْوَعَتِنَا أَحَقُّ
بِالْمَنْزِلَةِ الرَّفِيعَةِ .
فقال (كليلة) :

- تُرِيدُ أَنْ تَتَقَرَّبَ مِنَ الْأَسَدِ ، حَتَّى
يُقَلِّدَكَ مُلْصَبًا رَفِيعًا ، أَوْ يَجْعَلَكَ
أَحَدَ مُسْتَشَارِيهِ ،
وقال (دُمْنَةُ) :

- هَذِهِ فُرْصَتُنَا ، وَبِحَبِّ الْأَنْضِيعَةِ



فَقَالَ (كَلِيلَةُ) مُسْتَنْكِرًا :

- كَيْفَ تَطْمَعُ فِي ذَلِكَ ، وَلَسْتُ بِصَاحِبِ سُلْطَانٍ

أَوْ مَرْكَزٍ كَبِيرٍ ؟

وَقَالَ (دِمْنَةُ) :

- الرَّجُلُ الشَّدِيدُ الْقُوَى لَا يُعْجِزُهُ الْحِمْلُ الثَّقِيلُ .. الْمُهْمُ

أَنْ أَكُونَ قَرِيبًا مِنَ الْأَسَدِ ..

فَقَالَ (كَلِيلَةُ) نَاصِحًا :

- ثَلَاثَةُ أُمُورٍ لَا يَجْرُؤُ عَلَى الْإِقْدَامِ عَلَيْهَا إِلَّا أَهْوَجُ ،

وَلَا يَنْجُو مِنْهَا إِلَّا قَلِيلٌ : صُحْبَةُ السُّلْطَانِ ، وَاتِّمَانُ الْأَحْمَقِ

عَلَى الْأَسْرَارِ ، وَالْإِقْدَامُ عَلَى شَرْبِ السَّمِّ لِتَجَرُّبَتِهِ ..

فَقَالَ (دِمْنَةُ) :

- صَدَقْتَ ، لَكِنْ الرَّجُلُ الْفَاضِلُ لَا يَجِبُ أَنْ يَرَى

إِلَّا فِي أَحَدٍ مَكَائِنَ : إِمَّا مَعَ الْمُلُوكِ مُكَرَّمًا ، وَإِمَّا مَعَ

الْمُتَّقِينَ مُتَعَبِدًا لِلَّهِ وَذَاكِرًا ..



وحاول (كليلة) جاهداً أَنْ يَرُدَّ أَخَاهُ (دُمْنَةَ) عَنْ رَغْبَتِهِ
فِي التَّقَرُّبِ مِنَ الْأَسَدِ وَمُصَادَقَتِهِ ، لَكِنْ (دُمْنَةُ) جَعَلَ أَدْنَا مِنْ
طِينٍ ، وَأَدْنَا مِنْ عَجِينٍ ، فَلَمْ يَسْتَمِعْ إِلَى نُصْحِهِ ، وَأُطْلِقَ إِلَى
دَاخِلِ الْمَنْزِلِ لِلِقَاءِ الْأَسَدِ ..

اسْتَأْذَنَ (دُمْنَةُ) وَدَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ ، فَسَلَّمَ عَلَيْهِ ، فَنَظَرَ إِلَيْهِ
الْأَسَدُ مُسْتَنْكِراً ، وَنَظَرَ إِلَى بَعْضِ جُلَسَائِهِ قَائِلاً :
- مَنْ هَذَا الشَّخْصُ ؟

فَاجَابَهُ أَحَدُ جُلَسَائِهِ قَائِلاً :

- إِنَّهُ (دُمْنَةُ) ابْنُ فَلَانِ ..

فَالْتَفَتَ الْأَسَدُ إِلَى (دُمْنَةَ) قَائِلاً :

- كُنْتُ أَعْرِفُ أَبَاكَ .. أَيْنَ أَنْتَ الْآنَ ؟



فقال (دِمْنَةُ) :

- أنا مِنْ خَدَمِكَ الْمُخْلِصِينَ أَيُّهَا الْمَلِكُ الْعَظِيمُ ، ولذلك فأنا مُلَازِمٌ لِيَابِكَ لَيْلَ نَهَارٍ ، رَجَاءً أَنْ تَحْتَاجَ إِلَيَّ فِي أَمْرٍ خَطِيرٍ أَوْ مَشُورَةٍ ، فَأَعِينَكَ فِيهِمَا بِرَأْيِي ، أَوْ أَبْذِلَ لَكَ نَفْسِي ..

فظنَّ الأسدُّ أَنَّ لَدَى (دِمْنَةَ) نَصِيحَةً أَوْ رَأْيًا مُفِيدًا جَاءَ يُشِيرُ عَلَيْهِ بِهِ ، ولذلك التفتَ إِلَى جُلَسَائِهِ قَائِلًا :

- إِنَّ الْعَالَمَ الْحَقَّ ، ذَا الْمُرُوءَةِ وَالْمَشُورَةِ وَالرَّأْيِ غَالِبًا مَا يَكُونُ مَعْمُورًا ، لَا يَغْرِفُهُ أَحَدٌ ، لَكِنْ يَبْدُو أَنْ مَنَزَلَةُ (دِمْنَةَ) قَدْ أَنْ لَهَا الْأَوَانُ ، حَتَّى تَعْلُو وَتَرْتَفِعَ ..

فلَمَّا ادَّرَكَ (دِمْنَةَ) أَنَّ الْأَسَدَ قَدْ أُعْجِبَ بِهِ قَالَ :

- هَذَا يَزِيدُنِي إِصْرَارًا عَلَى خَدَمَتِكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ ، وَلِئِنْ بَأَثَنِي لَنْ أَقْصَرَ فِي ذَلِكَ الرَّأْيِ النَّافِعِ وَالْمَشُورَةِ الصَّادِقَةِ لَكَ ..

فقال الأسدُّ :

- هَذَا مَا أَمَلُهُ ..



وَيَبْدُو أَنْ (دِمْنَةً) قَدْ رَأَى نَظْرَاتِ الْحَسَدِ فِي أَغْيُنِ الْحَاضِرِينَ ،
فَأَرَادَ أَنْ يُعْرِقَهُمْ أَنْ مَا نَالَهُ مِنْ إِكْرَامِ الْمَلِكِ لَهُ ، يَرْجِعُ إِلَى عِلْمِهِ
وَعَقْلِهِ ، وَلَيْسَ لِأَنَّهُ كَانَ يَعْرِفُ أَبَاهُ فَقَالَ :

- إِنَّ الْمَلِكَ لَا يَقْرِبُ النَّاسَ مِنْهُ لِمُخْرِفَةِ آبَائِهِمْ وَقُرْبِهِمْ
مِنْهُ ، لَكِنَّهُ يَنْظُرُ إِلَى كُلِّ رَجُلٍ بِمَا عِنْدَهُ ، وَبِمَا هُوَ أَهْلٌ لَهُ ..
وَيَنْظُرُ إِلَى مَدَى مَا يَبْذُلُهُ لَهُ مِنْ رَأْيٍ صَائِبٍ وَمَشُورَةٍ نَافِعَةٍ ..
فَلَمَّا انْتَهَى (دِمْنَةً) مِنْ كَلَامِهِ ، زَادَ الْأَسَدُ فِي إِكْرَامِهِ ،
وَقَرَّبَهُ مِنْهُ فِي مَجْلِسِهِ ، وَأَعْدَقَ عَلَيْهِ الْهَدَايَا ، وَأَصْبَحَ
يَسْتَشِيرُهُ فِي كُلِّ أَمْرِهِ ، وَلَا يَسْتَعْنِي عَنْ مُجَالَسَتِهِ ..
وَهَكَذَا التَّحَقَّقَ (دِمْنَةً) بِخِدْمَةِ الْأَسَدِ ، فَكَيْفَ سَارَتِ الْأُمُورُ
مَعَهُ ؟ وَهَلْ يَوْفُقُ فِي بَدْلِ الرَّأْيِ وَالْمَشُورَةِ لِلْأَسَدِ ، أَمْ أَنَّهُ
سَيَكُونُ لَهُ رَأْيٌ آخَرُ ؟

(تَمَّتْ)

الكتاب القادم : الأسد والثور

رَبِّهِ : ٢٠٠٠

الطبعة الأولى : ١٩٩٩ - ٢٠٠٠

